

RADIOSCOLA ROMONTSCH TEXTS COMPLESSIVS

EDIZIUN DELLA CUMINONZA RADIO ROMONTSCH / PUBLICAZIUN DELLA CUMISSIUN RADIOSCOLA

Redacziun: Alfons Maissen

Stampa Tagblatt Cuera

EMISSIUN 16. 2. 65 - 14.30-15.00 h

Compara sis gadas, ils meins
d'october tochen mars Nr. 51

P.P. 7001 Cuera

LUISA FAMOS, RAMOSCH

L'umur illa poesia ladina

Chars giuvens auditurs,

Cun noss'emissiun radioscola dad hoz less eu entrar cun Vo in üna part tuottafat speciala da nossa litteratura: l'umur illa poesia.

Vo badarat bain spert cha l'umur nun ha inguotta dachefar cun stincals e tagnins superficials. L'umur es alch plü profund, cumbain ch'el ans fa rier. Mo Vo cugnoschaivat ils differents riers: rier oura, rier suotoura, rier da's squagliar, avair il scuffel ed u. i. Pro tuot quaists riers daja ün: il surrier. Quel sta il plü dastrusch a l'umur.

La satira e l'ironia chi sun eir illa litteratura, sun eir tuottafat differents da l'umur. Quellas duos sun armas agüzzas chi dan pizchadas e fan mal. Ellas sun üna manifestaziun da l'intelligenza e dal spiert.



SIMON CARATSCH, S-CHANF
1826—1891

L'umur però es sco quai ch'ün grand poet tudais-ch ha dit: ün dun dal cour!

El pretenda buntà e bainvuglientscha. El nun offenda e nu vül far mal ad ingün, mo blerant dalettar e güdar.

La mera da noss'emissiun es damaja da's preschantar poets noss chi han il dun da l'umur innat e chi 'l ans preschainta in fuorma poetica.

Fond üna spassegiada tras la poesia ladina, as fa bain spert surasen, cha pro noss poets es il *vair umur* püchöntschan rar. Cun excepziun d'Artur Cafilisch — chi es però plü satiric co umorist — manca il poet umoristic pro'ls poets ladins d'hozindi. Quai es puchà e da cuschidrar sco gronda mancanza. Perche fingià il term sco tal: umur, chi pardschenda dal latin HUMOR e vül dir süj, süj da la vita, exprima sia gronda valur. Quella nun es mindra in üna litteratura.

Mo chi sa, forse ün bel di ans fa ün da Vo, giuvens tadlunzs, la surpraisa e'ns preschainta vers umoristics. Perche nun invlidarai, chars scolars, cha Vo tuots eschat la spranza da nos rumantsch.

Per cumanzar laschainta gnir a pled a duos poets puters dal secul passà.

Sch'eu stim da bön da manzunar in noss'emissiun quaists duos poets nu dvainta quai be per lur specials meritis litteraris regard l'umur. *Simon Caratsch* e *Gian Fadri Caderas* han vivü avant tschient ons, e quella jada nu gniva amo fat tants sforzs pel mantegniment da nos rumantsch. Al contrari. La mörpart dals Engiadinais nun as deiran conscians da la grondischma valur da quaista nossa jerta spiertala. Da quel temp nun existivan ingüinas Lias, Uniuns e Societats chi lavuraivan a prö dal rumantsch. El as rechattaiva in grond privel cul svilup da l'industria, dal trafic, dal uschedit progress. Tant daplü stovaina savair chod grà a quels homens da vaira taimpra engiadinaisa, homens sapgiants sco ün Simon Caratsch ed ün Gian Fadri Caderas chi han dozà lur vuschs cunter l'indifferentissem da quel temp. Tant Caratsch sco Caderas han dürant tuot lur vita, dostà il pled matern in pigliond spraisa per el culla penna. Malavita il temp nu'm permetta da'ls quintar bler da lur vita. Sco eir da la vita dals poets chi sieuan.

Las poesias da Caratsch han plü valur documentaria per la vita engiadinaisa d'üna generaziun chi'ns para fingià uschè dalöntschan. El descriva in vers lungezzas purtrets ed üsanças da quel temp.

Tadlain üna da sias poesias sur dals poets engiadinais.

Signur Fista Burk
Via Maissen 158
Cuera



GIAN FADRI CADERAS, ZUOZ
1830—1891

Ais que il clima d'Engiadina
u bain l'ajer dals vadrets,
u fors'il bun vin d'Vuclina
chi fo nascher taunts poets?
Poetins e poetuns,
tiers nus creschan a mantun!

Poets vains d'ogni natüra:
umoristics, serius,
rima dutscha, rima düra
stil romantic, stil bandus.
L'Engiadina, ot'e bassa,
ho poets dad ogni classa!

Però tuots in la marmitta
ils mettand a destiller,
schi pürmemma, melavita,
que vulains nus confesser,
cha da tuots gniss a la fin
apain'our ün ... poetin!

Gian Fadri Caderas es vairamaing ün poet lyric, ma
ha eir poesias umoristicas chi'ns preschaintan suvent
persunas, fats politics da quel temp. Tadlain üna
jada sia poesia: A proposit da la nouva ledscha
d'imposta. Üna poesia gnanca zich antiquada!

O furtüneda val alpina,
in te ün ais cuntaint, beo.
«Tü est bain bella, Engiadina!»
disch l'ester giast entusiasmo.

Cha tü est bella, ma valleda,
he dit in vers ed in chanzun;
ma uossa gnir poust battageda:
La prüma vacha dal chantun.

Chars scholars, Vo tuots cugnoschaivat poesias da
Eduard Bezzola. Perche el nun ha be scrit ils vers,
ma tils chantaiva suainter aignas cumposiziuns. Sco
p. ex.: Mengin'es ma marusa ... opür: In sanda
saira aise sun ... o: La chanzun dals bels utschels.
Eduard Bezzola es stat ün Engiadinais da nom e da

pom. Cur ch'el be pudaiva ha el lavurà in favur dal
rumantsch. Sias poesias sun scrittas per gronda
part in pled da Zernez. Ch'el rimaiva cun facilità
dan perdüta la lungezza da seis vers. Pel plü de-
scriva eir el üsanzas engiadinaisas. Sco cuntschaint
hotelier ha el eir scrit bleras poesias chi han da
chefar cun tals.

Ma quels vers cha no lain recitar hoz nun han dache-
far ne cun hoteliers ne cun üsanzas. Que ais la
poesia: *Chan barbin o chan barbet*. L'es bainschi
antivada ün pa lunga, la poesia dal chan barbin o
chan barbet. Impustüt ils prüms tschinch vers sun
massa detagliats. Il poet ans descriva co duos sim-
pels umans, sar Göri e duonna Barbla sun tuots duos
cheus chods! Per üna nögliaria, be pervia dal pled
barbin o barbet, nascha la plü gronda dispitta. Il
chan chi es la causa da lur agitaziuns — sar Göri
pretenda cha que saja ün chan barbet, sa duonna
invezza disch cha que saja ün chan barbin — as
maisda eir laint. Mo povra bes-cha! El survain da
sar Göri üna pajada malaguardada ... e resta sü
lach. Davo as abinan els darcheu tanter pèr, ma
passà l'on as algordna darcheu da lur s-charplinada,
e danövmaing cumainzna as dispittar per la barba
dal chan mort daspö ün on.

Cun quaista poesia umoristica ans vöul il poet muos-
sar co cha blers umans piglian pitschnezzas massa
in seri.

Schi tadlai la poesia dal Chan barbin o chan barbet
(In pled da Zernez).

Cha pitschnas causas pon avair consequenzas
Ch'ün më nu vess cret, es ün fat stabill,
E pü bod o pü tard as fa l'esperienza,
Cha la meldr'amicizia va in muschna ün di
E crouda insembel sco'na buot sainza tschierchel.
Per üna pitschnezza chi nun ha fuond ne vierchel.



EDUARD BEZZOLA, ZERNEZ
1875—1948

Sar Göri, ün hom del rest rispettabel,
Chi feiv'ün po la vita da mich'e lat,
Ma da far tüert a qualchün nu füss stat capabel,
Avaiv'ün grond debel, probabel innat,
Ch'el gniva our d'se sco'n liun in sa chabgia,
Cur al gniva las vainchequatter d'la rabgia.

Sa duonna, duonna Neisa, eir'in seis gener
Üna brava massera, schi las bunas qualitäts
Tschert nu'la mancheivan — ma nos bun Segner,
— Na cha'less forsa criticher seis fats —
L'avaiva dotata cun üna brava purziun
Da quel tschert spiert da contradiziun.

Lur vita fin aquia eira statta paschaivla
E lur armonia sco ch'ün po giavüschier:
«Tenor circostanzas» e fin uossa la part fleivla
Vaiv'adüna la cuort'al dret lö savü trer.
E jou nomn que armonia, cur cha umans
Insembel san viver sainza gnir als mans.

Ma ün di ün ami chi al eister staiva,
Da'ls far üna surpraisa al gnit l'impissamaint
E saviond cha sar Göri d'incuort pers avaiva
Seis chan tras la mort, al gnit indimmaint
Da'ls trametter cun salüds da terra lontana
Ün bel chan cun pail ritschä sco lana.

Gronda füt la surpraisa cur cha'l chan arrivet,
Guardar e glischar nu'l podaivni avuonda;
Sar Göri inchantä disch: Che bel chan barbet!
«Chan barbin, vouch bain dir?» duonna Neisa rispuonda.
«Chan barbet n'heja dit, tü magister dal trenta,
Da que nun inlejasch tü üna pulenta!»

«Chan barbin, sar professor!» la duonna ripetta —
«Chan barbet, teista quadra —» replicha seis hom.
Chan barbin — chan barbet — tü schumar — tü
tschuetta —

Un pled tir' a l'oter — patipim — patipom —
E sco ch'in cas simils que va il pü probabel,
Füttan schlops e schleppas il final inevitabel.

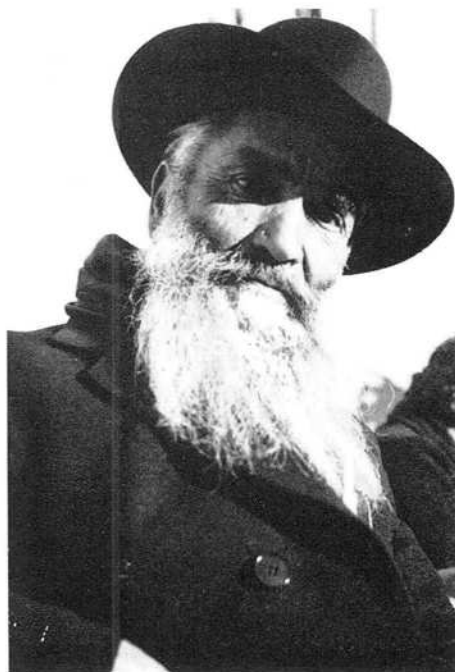
E que get uschè bain cha dafatta nos chan
— Eir als chans il diavel ils tainta! —
S'intermetta eir el, ma que'l va mal a man,
'na pajeda bain datt'il taschainta,
Uschè bain, ch'avant co ch'ün s'vess inaccort,
El stenda la chamma — e reista mort

Sün que la battosta bainbond füt finida
Be il chan que es tschert in nan nu tuornet,
Ma pazienza — la pasch füt darcho stabilida
E da nu's dispittar pü ün s'impromettet;
E poch temp davo s' santa — que nu para bod vaira —
Cher Göri — chera Neisa — d'la daman a la saira.

Intant passet l'on, que geiv'a müravaglia,
Cur ün di in discuorrind nos sar Göri dschet:
«T'algordasch amo vi da nossa battaglia
Da l'on passà pervia da quel chan barbet?»
«Chan barbin», disch sa duonna, «Jou veiva raschun.»
«Chan barbet!» el rispuonda, «jou nu sun ün minchun!»

Ed in duos e duos quatter la veglia chanzunetta
Es darcho intunada, adiou soncha pasch;
— Magister — professor — schumar — tschuetta
E d'ün pled a l'oter vegni ni als galops,
«Che asch dit?» Que es vaira! — Tü tascha!»
Jou nu tasch!

Darchoo tallas schleppas e darcho tals schlops.



SCHIMUN VONMOOS, RAMOSCH
1868—1940

Ed i'minch'on l'istorgi'as reprodüa
Ed i'minch'on la pasch s'as fa darcho,
Ogni chos'il temp a buna fin condüa!
— Ma üna dumondetta as stoss be far amo:
«Pervia d'ün chan barbin o chan barbet — scha'lais
Chi sa bain quantas voutas, vus svess nu's dispittais?»

Il prüm curtè

Tü m'haot inprimis insu peder,
Nu't regardast? Quel ch'è sulla mala,
Schi uopa, chas bap e ro!
E camp'alla fin quel curtè!
Ignais pler as stoga ardura,
Il curtè glüschier in vettura,
T'na'm restet oter da far,
Co touz et is dent et l'ocempas
Per schivar quent saimper pussibel,
Et al s'aglia laffatia sensibel,
Digniet culla glüma d'arvent,
Il piz malpüvot e l'aglievot,
Qua hast, tü l'ogget da la brezza
Ginzada n'è uop in la lama
Ma guarda bain, dam pro,
Cha tü m'è l'aglievot amo!
Que pol ün na grande verra
Cha eriant a què en i'veta,
Et Anty sha ün clap schwallen,
Que pol man na il sang a fien
Arstant bèn in la ferra
Et pol ün na verra ferra,
Nim l'arstant in schi ferra po
Chi chi n'è l'aglievot amo!
Erga restet cun vus in verra
Amo in quel curtè amo!

1868-1940
 Schimun Vonmoos
 Ramosch

MEIS PRÜM CURTE, Manuscript
da Schimun Vonmoos

La prosma poesia cha no dudin ha scrit ün sar ravarenda: —

Sgür cha Vo cugnoschaivat las istorgias da *Schimun Vonmoos*: Il corn da puolvra d'Abraham, La vacha cranzla, Steivan Paloc in mandura e. u. i. Tscher cha sia prosa ais la part essenziala da quai ch'el ha creà sco artist. Ma i füss bain puchà da na recitar la poesia: *Il cuc da «Bos-cha grischa»*. La fuorma da quaista poesia ans tira adimaint la fabla, ingio chi vain tavellà da bes-chas, maniond però gliued. Sco pro las fablas cuntegna l'ultima strofa la quint-essenza da la poesia. La poesia: *Il cuc da Bos-cha grischa*», es tipica per il möd co cha Schimun Vonmoos tavella cun seis lectuors. Impè da ans tgnair üna sütta predgia ans disch el cun ün surrier bain-vugliaint chi nu vaglia la paina da lair far ir tras il cheu a tuot cuosts.

Be per as sclerir lessa dir cha «Bos-cha grischa» ais ün grond god sur il cumün da Ramosch. Vo savavat che cha quai es manià cur cha as disch: «Tü est ün cuc!» Eu nu craj cha quai saja be ün expressiun ramoschana.

«Ura füssa stat dalönch
chi gniss la prümavaira,
eu la sforz cun ma chanzun
il duc disch üna saira.

E bravamaing dal plü ot pin
ch'in «Bos-cha grischa» as chatta
Chanta el: Cucuc, cucuc!
chi squassa la cravatta.

Sgür ün mais, ün afraid, passet,
daspö quel di el tascha,
l'ora da sforzar ha'l schmiss
e's zoppa illa dascha.

Cucs as chatta blers e grands,
ma pacs sco quaist sün terra
chi vezza aint d'avair sbaglià
e svelt il pical serra.

Chars scholars, Vo tuots cugnuoschais las chanzuns popularas: Duman chi'd ais dumengia, La chanzun da Vienna, A chatscha giaiva barba Peider e. u. i. Pleds e melodias da quaists chanzuns ha scrit: *Men Rauch*, da Scuol, 1888—1958.

Chasper Po ha descrit Men Rauch segwaintamaing:

El es poet e president,
cheu da cumün e latünent,
disegnatur e redactur,
eir editor e trubadur.
El ha chantà las sfranzinellas,
mo uossa ama'l plü forellas.
Eir bain managia'l il schluppet
chi paress bod ün Jon Marchet.
Tant ch'eu'm dumand: Es quai ün Men?
o nö, plütöst ün FENOMEN?

La poesia cha no recitain ha nom: *La clav*. — Our d'una situaziun da minchadi lascha il poet nascher üna poesia umoristica. Sar Jon tuorna da l'ustaria e chatta porta serrada. Fingia è'l plain noschs impissamaints: sarà la donna amalada? e giaviüscha



MEN RAUCH, SCUOL
1888—1958

perfin in quaiست mumaint da rabgia ch'ella füss morta. Per finir vain oura cha la duonna in sia saimplezza ha serrà aint il scrit cun sü ingio chi'd es la clav. Cun pacs plets ans scuvra il poet il pensar da sar Jon e l'agir da sia duonna. El tils fa ridiculs in dschond cha sar Jon es stut e fa øgls sco ün bouv! Mo quaiست far ridicul, chi füss malizius vain s-chatschè tras il fin umur dal poet.

Cum in ad aldar.

Cum is ad aldun hozà bun na
^{N'hozà una cantina}
 Zuscumbet una signiura,
 Ani dera fatta sù fisch be:
^{manubiat - parase - chape}
 Portava perfum in chape
 E sa bisch maista dera aiva
 Un Ischert perfum di'm sturnant aiva
 Mes brün - quel jera be planet.
 Ma cun spera ~~ella~~ vi' passet,
^{con rei fagolin}
 Schi ella ~~sgel~~ ses fazelet
^{si è lei d'el cast. marino}
~~Furion~~ als bel nasin playet.
 Et en, co simpel pair markiffel
 Da quai stonet largiar il scüffel
 E m'impissar cun far la storta:
 Ha-Quell' instant s'ga in acorta,
 Cha eis l'aldün
 Hois reis par füm.

L'expressiun: orma nu dà tröiv, voul dir: nu dà resposta.

La clav

Turnand la saira vers las nouv
sar Jon chattet porta serrada.
El pensa, stut fand ögls sco'n bouv:
sarà la duonna amalada? —

El clocca — Orma nu dà tröiv!
Pardieu — Main mal scha'la füss morta.
Il bun farrer sün seis aröv
vain pro e riva svelt la porta.

In stüva chatta Jon ün scrit
cun sü: Eu sun pro duonna Nuotta
e tuorn a chà subit — subit —
La clav ais coura sün la guotta.

Nevaira, chars audituors, quaista poesia ans para
simpla e facila. Seis stil es sten popular. La materia
es tutta our da la vita da minchadi. Però ella cun-
tegna finezzas psicologicas.

Ed uossa, chars scholars, sieua il plü bel da noss'
emissiun dad hoz. Vo dudivat üna chanzun chantada
dal poet stessa.

Turnain darcheu sün Engiadin'ota, a Zuoz, pro'l poet
Artur Caflisch. Vo vaivat dudi pro l'introducziun
da noss'emissiun, cha la forza dal poet e scriptur
Artur Caflisch es sia poesia lirica e la satira. Ma eir
cun diversas poesias umoristicas ans daletta il poet.

Ün chomp special dad Artur Caflisch sun seis aforis-
sems. I nu's chatta ün seguond maister in nossa litte-
ratura. Quaist tun cuort, marcant dals aforissemes re-
sorta eir in sia poesia umoristica e satirica. Per Artur
Caflisch nun es oter co l'aguagl — in frances as
dschessa «la pointe» — la mera, la quala el raggiun-
dscha cun üna fuorma fluida, elegante, perfetta eir
in ritem e rima. Però sainza avoir quella dalettaivla
lingua umoristica in mincha lingua a cuost dad ele-

ganza e fuorma. Tadelain üna jada la poesia dal
catschader chi quinta a seis ami Duri da seis cha-
muotsch.

Quant crajast Duri,
cha meis boc ha pasà?
Meis char bun ami
eu craj la metà!

Ed uossa amo quella dal svagliarin. Il gial — in
puter as discha il chöd — es il svagliarin dal paur.
Malavita vain quel traplà suot da l'auto d'üna dama
imprudainta. Quaista vulesch pajar il dan. Mo sar
Schimun cumprova chi nu's possa tuot far bun cun
raps. Per restituir plainamaintg il dan, stuvesch ella
svesch gnir mincha mamvagl giò'n cuort a chantar.

Il svagliarin dal paur

Ün di luvet vi üna dama
cul auto il chöd da Schimun,
la's ferma sün porta, il clama
e'l disch ch'ella vögli fer bun.

Il paur tuot surprais la respuonda:
Fer bun, que vögl bain accepter,
ma ch'ella'm saj'eir bod avuonda
alura giò'n cuort a chanter!

Bain il meglider rapreschantant da l'umur illa poesia
ladina es *Chasper Po*, da Sent. Il poet scugnoschü
da no. Forsa pervia cha as soula fosamaintg taxar
la poesia umoristica sco inferiura. Chasper Po es
poet umoristic tras e tras. Tant in seis cuntgnü sco
in seis stil. El douvra la vaira lingua chi's doda sün
via tanter duos chi vöglian as far rier tanter pèr.
Chasper Po es il poet modest, chi nu vuol oter cun
sia poesia co be ans dalettar, forsia non ha'l gnanca
svesch savü quant grand psicolog ch'el deira. In sias
poesias inscuntraina suvent la fuorma dal raquint
o il discuors direct. Sco per exaimpel illa poesia Il
prisol, scritta in dialect da Sent. Üna veglia donnetta
quinta quai chi tilla capitet tuornond cun seis hom
da la faira da Danuder. Per quaista duonnetta esa
amo plü important co chi get a man cun seis «prisol
cotschen reschnouv».

Il prisol

Uoi, schi, charas mattans, pür am crajai,
eu sun bain gnüda vegl'id invlidoossa
mo da quel di m'aljord sco schi füss uossa!
Meis bun barmör — il Segner l'haj'in gloria! —
d'eira cun mai, no gnivan da la faira;
el tgaiva ün prisol e'l sach cun paira,
eu duas s-charnütschs cun zücher e zicoria.
Qua güst cha d'eirans per la punt passar,
gnit da Danuder nan ün bof tremend
i vez — as impissai be che spavent! —
meis hom surour la punt i'l En crodar ...
Mo schi ... quai d'eira dal tschinquantinouv,
id eir'ün bel prisol cotschen! resch nouv!

Vaivat badà, cha quia nu's tratta be d'ün aguagl
final, mo tras oura be cribla quai da motivs umo-
ristics e populars sco p. ex. la dombraziun detagliada
da la veglietta. Ella saveva amo davo blers ons pre-



ARTUR CAFLISCH, stà aint in seis
iert a Zuoz (1963)



CHASPER PO, SENT
1856—1936

cis che cha seis «bun barmör» e che ch'ella tгнаivan in man e. u. i.

Dafatta illa poesia Retuorn, ingio cha Chasper Po admonischa als Rumantschs da mantgnair lur lingua, nu manca l'umur. Una cumprova ch'eir in riond as po dir ad ün che ch'el es e cò ch'el stuvesse esser. Eir sch'el ha malavita cha seis cumpatriots han dapertuot estras inscripziuns quittescha el quai fat cun ün surrier bainvugliaint e superiur. Tadlai la poesia: Retuorn.

Via Danuder

Mo cur ch'el riva'l patriot
sper a seis munts natala,
il prüm salüd es ün «Verbot»
tudais-ch sün pösts e pals!
Per tuot be estras inscripziuns,
d'inrar alch in ladin,
mo lain sperar sün temps plü buns ...
«Fräulein, noch ein quintin!»

Otras perlas preziasas da poesias umoristicas sun: La figlia da l'ustera, Poet e tegnacudeschs, Impreschiun d'indumengias e. u. i.

Mo quai cha a Vo, chars scholars, As plaschess il plü da tuot es la traducziun — amo inedita — da Max e Moritz. No lain sperar ch'ün di gnarà datoura quaiста stupenda lavur, chi nun ais be üna traducziun, mo pütschönch üna adaptaziun in rumantsch. Vo tuots cugnuschaiwat las set baschattas da Max e Moritz: duos sfarfats chi faivan üna sün tschella. Eu as dun duos cuortas provas da l'excellentia traducziun. Il prüm, co cha Max e Moritz vegnan süll'idea da stranglar las giallinas da duonna Tina. Els lian baccuns pan vi d'üna corda, tant cha las pullas as stranglan:

Lur vaschina, donna Tina,
possedeve üna jallina,
üna pulla grassa e bella
(d'inrar's vezza üna sco quella).

i lura:
i subit quès dus birbuns
fettan sü cun alch baccuns
ün s-charnütsch (robass na finas)
ma chi plasch allas jallinas).

O plüra co cha'ls duos sfarfats mettan scarafagis
suot il plümatsch dal sar padrin:

I savai che cha lur'fettan
cals dus pluoders? — i mettettan
(mo pensai che malscortatschs!)
il s-charnütsch sper ils plümatschs.

Il sar padrin disch lura:
Himmelherrgott, so etwas!
Ün Maikäfer sün mes nas!
(Be cur propi vilaus dera'l,
schi er esters plets dovrev'a'l,
ma uschgliö, il sar padrin
d'era ün vaira bun ladin.)

Chars audituors, congualand quaists vers cun l'original da Wilhelm Busch as vezza quant fin artist cha Chasper Po deira. I nu's chatta ne sforz, ne fadia, las rimas sbuorflan ad ün sbuorflar. Pelvaira, Chasper Po deira dotà d'inschnejabel dun poetic. Pigliai üna jada per mans il cudashin «Da piz a chantun». Laint chattaivat las megldras poesias umoristicas ladinass.

E Vo vezzarat quant bel chi'd ais da dir tschertas vardats cun umur e na in möd offensiv. Cun quai eschna rivats pro la glivrada da noss'emissiun e fain quella culs plets da Chasper Po:

Scha dal puonch umoristic
il muond nun as sa tour,
es quai ün muond filister
chi fa gnir mal al cour.

Regords da Zemanita Barbla

Ma schi, charas mattans, per un cregis:
en son bain quide veglie et involinta
Ma da quel di m'è regord sco chi fuss oca:
quai l'era l'un del fò, — o farg, o mai.

Mis bun basaior — fit segna'l bijs in gloria
era l'un m'è; no gnivan l'ala fura;
el vev'et prisol nov e in d'el la pira,
en ailez pakets con guchas e cicoris.

Gna, — gist ita eran per la punt passar,
gist la Zamanita non in boff fecment,
ed in veggil, — pensai be anca d'arvunt!
Mes per durour la punt nel vòt crosar

Ma schi! — quai l'era del 59. —
si l'era in bel prisol, cotschun, vev' nov.

Manuscript da Chasper Po
da la poesia: Il prisol